

EDIȚIE BILINGVĂ: ENGLEZĂ – ROMÂNĂ

Much Ado About Nothing

Mult zgomot pentru nimic

Traducere: Silvia Palade

Audiobook
inclus





—cōb’s About ’eado— *Shakespeare*

William Shakespeare, regarded as the greatest writer in the English language, was born in Stratford-upon-Avon in Warwickshire, England (around 23 April 1564). He was the third of eight children born to John and Mary Shakespeare.

Shakespeare was a poet, playwright and dramatist. He is often known as England's national poet and the 'Bard of Avon'. Thirty-eight plays, one hundred and fifty-four sonnets, two long narrative poems and several other poems are attributed to him. Shakespeare's plays have been translated into every major existent language and are performed more often than those of any other playwright.



—Despre— *Shakespeare*

William Shakespeare, considerat drept cel mai mare scriitor de limbă engleză, s-a născut în orașul Stratford-upon-Avon din comitatul Warwickshire, în Anglia (în jurul datei de 23 aprilie 1564). A fost cel de-al treilea copil dintre cei opt ai soților John și Mary Shakespeare.

Shakespeare a fost poet și dramaturg. Este numit adesea poetul național al Angliei și „Bardul din Avon”. Lui îi sunt atribuite treizeci și opt de piese de teatru, o sută cincizeci și patru de sonete, două poeme epice lungi, precum și alte câteva poezii. Pieselete sale de teatru au fost traduse în toate limbile moderne importante și sunt jucate mai des decât cele ale oricărui alt dramaturg din lume.



Beatrice: She is Hero's cousin and Leonato's niece. She is witty, generous, rebellious and good-hearted. She often uses her wit to mock people. Even though she appears tough, she is quite vulnerable.

Beatrice: Este verișoara lui Hero și nepoata lui Leonato. E inteligentă, generoasă, rebelă și bună la suflet. Își folosește adesea inteligența pentru a-i lua în râs pe oameni. Deși pare dură, ea este destul de vulnerabilă.



Benedick: He is a lord and soldier from Padua. He has just returned from war. He is witty and, just like Beatrice, likes mocking people. He is willing to help others and speaks openly about injustice done to anyone.

Benedick: Este un nobil și militar din Padova. Tocmai s-a întors de la război. Este inteligent și, la fel ca lui Beatrice, îi place să-i ia pe oameni în râs. Este mereu gata să-i ajute pe alții și vorbește deschis despre nedreptățile suferite de oricine.



Claudio: He is a young gentleman who has also returned from war. He falls in love with Hero, daughter of Leonato. However, in the play, he is easily fooled regarding Hero's disloyalty and is hasty in punishing her.

Claudio: Este un Tânăr nobil care s-a întors și el de la război. El se îndrăgostește de Hero, fiica lui Leonato. Însă, pe parcursul piesei, el este tras pe sfoară cu ușurință în legătură cu infidelitatea lui Hero și se grăbește să o pedepsească.



Don John: He is the brother of Don Pedro and the villain of the play. He plots a dark scheme to ruin the happiness of Hero and Claudio.

Don John: Este fratele lui Don Pedro și personajul negativ al piesei. El urzește un plan mărsav pentru a distruga fericirea lui Hero și a lui Claudio.

Much Ado About Nothing

Leonato was the governor at the palace in the city of Messina. He had a daughter by the name of Hero who lived with him, and also a niece called Beatrice. Of the two cousins, Beatrice was the one with a lively temper, and she was always playing pranks on the more sober Hero.

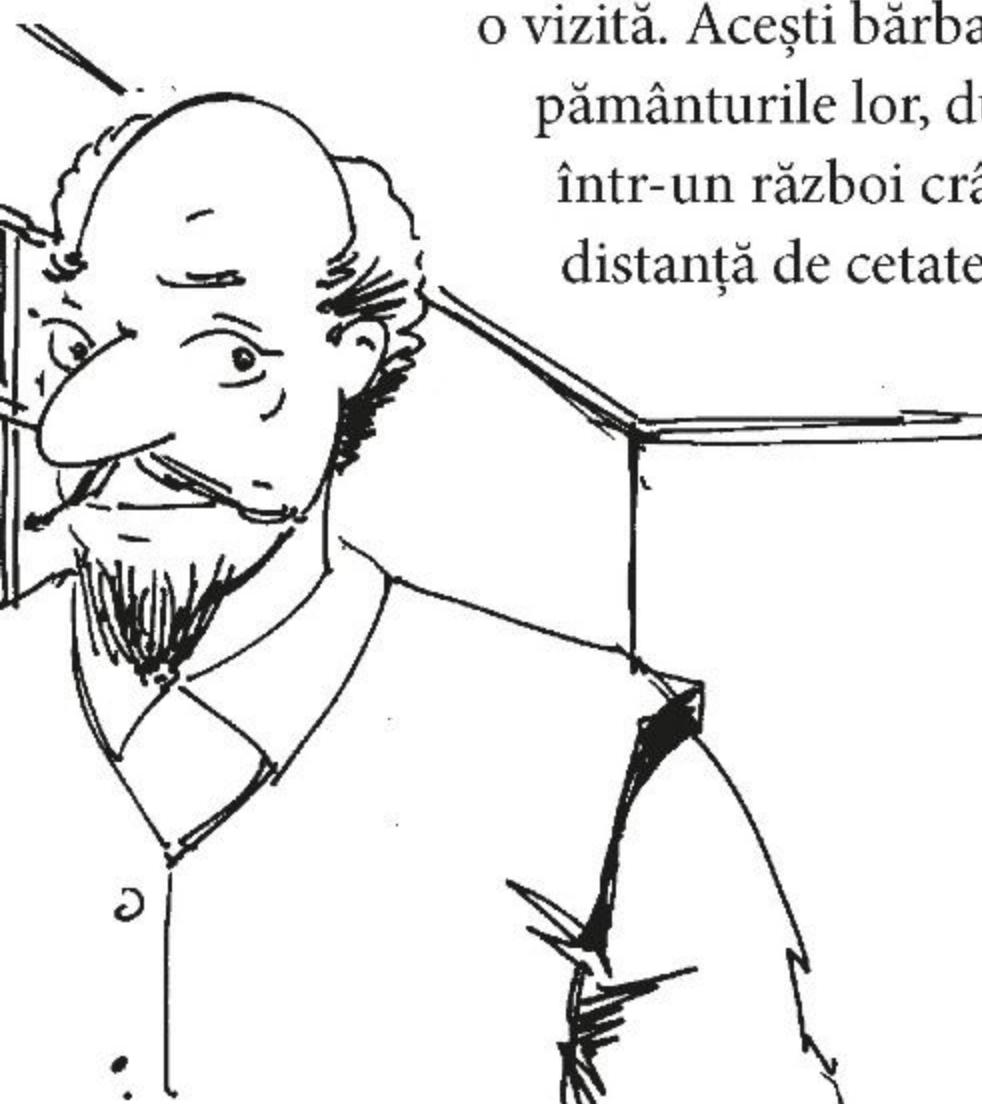
One day, some old friends of Leonato were passing through the city, and they decided to pay him a visit. These men were returning to their own lands having fought a gruesome war a short distance from Messina.



Mult zgromot pentru nimic

Leonato era guvernatorul cetății Messina. El avea o fiică pe nume Hero, care locuia cu el, precum și o nepoată pe nume Beatrice. Dintre cele două verișoare, Beatrice era cea cu o fire veselă, jucându-i mereu fește mai sobrei Hero.

Într-o bună zi, câțiva vechi prieteni ai lui Leonato treceau prin oraș și s-au hotărât să-i facă o vizită. Acești bărbați se întorceau pe pământurile lor, după ce luptaseră într-un război crâncen, la mică distanță de cetatea Messinei.



The first man was Don Pedro, the Prince of Arragon, the second was Claudio, the Lord of Florence, and the third was Benedick, the Lord of Padua.

Leonato warmly welcomed them and introduced them to his now grown-up daughter and niece. Benedick, the Lord of Padua, was a lively man and was soon engaged in a discussion with his host about the just concluded war.

Primul dintre acești bărbați era Don Pedro, prinț de Aragon, cel de-al doilea era Claudio, un Tânăr nobil din Florența, iar cel de-al treilea era Benedick, un Tânăr nobil din Padova.

Leonato i-a întâmpinat cu căldură și le-a făcut cunoștință cu fiica sa, acum femeie în toată firea, și cu nepoata lui. Benedick, nobilul din Padova, era un Tânăr plin de viață și el a intrat imediat în vorbă cu gazda despre războiul care tocmai se încheiașe.







Meanwhile, Beatrice was getting bored sitting out of the conversation and was trying her best to participate. After some time, she could not resist saying, “You do talk a lot... Do you think people are even listening to you?”

Benedick was very similar in character to Beatrice, but he did not think that this interruption in his conversation with Leonato was very ladylike. In the past, he and Beatrice had played pranks on each other, and every time, Benedick had left with a quiet murmur of displeasure.



Între timp, Beatrice se plăcuse să stănd deoparte și se străduia să participe la conversație. După o vreme, nu s-a putut stăpâni să nu spună:

— Ce mult mai vorbiți... Voi chiar credeți că lumea vă ascultă?

Benedick se asemăna foarte mult la caracter cu Beatrice, însă nu considera deloc politicos gestul ei de a-l întrerupe în timp ce discuta cu Leonato. În trecut, el și Beatrice își jucaseră fește unul altuia și, de fiecare dată, Benedick plecase bombânind ușor.